

Тулелбергенова Д. Ю., Ибляминова М. Р.

**ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ УРОКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВЫСШЕМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/90.html](http://www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/90.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2007. № 3 (3): в 3-х ч. Ч. II. С. 216-217. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/](http://www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

в) системно – языковые носители экспрессивности употребляются в нейтральном контексте – происходит контекстуальная утрата экспрессивности (или псевдоэкспрессивность). Например:

1. I wish you'd come oftener to see us. (Dreiser)
2. Barsiny received them as if he had known them for years. (Heym)

г) системно – нейтральные единицы употребляются в нейтральном контексте – реализуется нулевая экспрессивность. Например:

1. I proposed to Ada that morning that we should go and see Richard. (Dickens)
2. And he again took her hand that he might encourage her. (Trollope)

#### *Список использованной литературы*

1. **Вопросы теории и техники перевода:** Сб./Под ред. Ларина Б. – М., 1970.
2. **Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике:** Сб./ Под ред. Комиссарова В.Н. – М., 1978.
3. **Вопросы теории и методики учебного перевода:** Сб. статей / Под ред. Ганшиной К.А. и Карпова И.В. – М., 1950.
4. **Миньяр-Белоручев Р.К.** Общая теория перевода и устный перевод. – М., 1980.
5. **Потапова И.А., Кашеева М.А.** «Пособие по переводу английского литературного текста». Москва, «Высшая школа», 1975.
6. **Эккерсли К.Э.** Учебник английский языка. 2001.
7. **Newmark P.** Approaches to Translation. – Oxford, 1981.

## ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ УРОКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВЫСШЕМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ

*Тулепбергенова Д. Ю., Ибляминова М. Р.  
Астраханский государственный технический университет*

Профессиональная направленность в обучении иностранным языкам осуществляется в процессе речевой деятельности: чтения и устной речи. При этом важно, чтобы студенты, прежде всего, овладели профессиональной лексикой. В целях успешного решения этой проблемы преподавателю необходимо провести отбор лексического материала с учетом специализации, нужно знать, каким профессиям обучают в данном вузе, на каких базовых предприятиях (организациях) студенты проходят профессиональное обучение и какова их будущая профессиональная деятельность. Известно, что на одном факультете большое разнообразие профессий, по которым ведется обучение. Так, в Институте морских технологий, энергетики и транспорта ведется подготовка по таким специальностям: ТК «Кораблестроение», ТМ «Эксплуатация судовых энергетических установок», ТТ «Эксплуатация транспортных средств» и ряд других.

Отобранная лексика по специальности должна быть усвоена как для устной, так и для письменной коммуникации.

Отбор наиболее употребительной лексики можно осуществлять по следующим направлениям:

1) название специальностей, по которым ведется подготовка на одном из факультетов вуза (например: на Механическом факультете рассмотрим две специальности – ММ «Эксплуатация перегрузочного оборудования портов и транспортных терминалов» и МТ «Эксплуатация и обслуживание транспортных и технологических машин и оборудования. Специализация – автосервис и фирменное обслуживание».

2) Название основного оборудования (например: для специальности ММ – side loaders, derricks, coal-grain loaders, cranes, carriers)

3) Название материалов (например: для специальности ММ – bulk cargo, timber, non-ferrous metals, plywood)

4) Название операций (например: для специальности ММ – loading/discharging, reception, warehousing, storage, securing of cargo in the port; для специальности МТ – lubricating, maintenance, redesigning).

Сейчас ряд преподавателей пользуется текстами для чтения технического характера из журналов («MER», «Meritime», «Electronics», «Shipping», «World & Shipbuilder», «Marine Scientist»), другие активно пользуются услугами интернета, но ощущается нехватка учебников и есть необходимость в методических пособиях.

Тексты технического характера и по специальности рекомендуется подбирать с учетом посильности и доступности. В начале они должны быть небольшими по объему, построенными на изученном языковом материале, в них может быть включено небольшое количество новых лексических единиц.

В дальнейшем, когда студенты приобретут некоторый опыт в чтении таких текстов, материал можно усложнять.

Приступая к работе, преподаватель может предложить всем студентам группы один и тот же текст, затем разные тексты, но примерно равной степени трудности с учетом индивидуальных возможностей студентов, подготовив тех, кто в этом нуждается, карточки с опорными элементами. При этом одновременно реализуются принципы профессиональной направленности обучения и дифференцированного индивидуального подхода.

Работа с текстами проводится сначала на уроке под руководством преподавателя, а затем самостоятельно. Дается задание: прочитать текст, понять и передать его содержание.

Нужной и полезной является самостоятельная работа студентов по чтению текстов по специальности, как на уроке, так и дома. Такая работа готовит студентов к чтению технической документации, схем, чертежей, правил эксплуатации импортного оборудования в процессе будущей трудовой деятельности.

Развитию умения понимать на слух текст способствуют специально подготовленные или подобранные тексты для аудирования.

Эти тексты (по той же тематике, что и тексты для чтения) должны быть меньше по объему и легче по языку. Желательно, чтобы они были фабульными, законченными по содержанию. Прежде чем предложить текст для восприятия на слух, следует снять лексические трудности, выписав новые слова и выражения на доске, обязательно проговорить их со студентами и оставить до окончания работы по данному виду деятельности.

Проверка понимания может осуществляться с помощью вопросов по содержанию прослушанного, а также путем передачи краткого содержания.

Эффективным средством для развития навыков устной речи может служить ролевая игра. Ролевые игры могут проводиться между представителем зарубежного порта, между судовым агентом и капитаном иностранного судна; судовому агенту следует поприветствовать капитана, расспросить его о рейсе, ответить на вопросы капитана относительно обработки судна (когда начнутся грузовые работы, сколько бригад будет работать одновременно, какое береговое грузовое оборудование будет использоваться, сколько времени займет обработка судна) и т.д.

В профессионально направленном обучении иностранному языку важное место отводится развитию *монологической формы речи*. Студенты учатся рассказывать о своей профессии, о будущей работе, и о заводе (предприятии, компании), где они проходят производственную практику. Креативные задания будут уместными.

Эти высказывания мотивированы, обусловлены конкретной ситуацией общения, коммуникативно направлены и будут содействовать активизации познавательной активности студентов.

#### *Список использованной литературы*

1. **Теплов Б.М.** Избранные труды: В 2-х т. – М.: Педагогика, 1985, Т. 1, с. 258. Т. II, 167 с.
2. **Фоломкина С.К.** Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. – М.: Высшая школа, 1987.– 126 с.
3. **Рожкова Ф.М.** Профессиональная направленность урока иностранного языка в среднем профессионально-техническом училище. – М.: ИЯШ, 1989. (№ 3) - 14-18 с.

### ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО УМЕНИЯ АНАЛИЗИРОВАТЬ УЧЕБНУЮ КНИГУ КАК ЭТАП ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТА-ФИЛОЛОГА К ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

*Уланова Ю. А.*

*Самарский государственный педагогический университет*

Содержание обучения русскому языку определяется программой и учебником, так как в программе упоминаются понятия, подлежащие изучению, а в учебнике раскрывается минимальный объём сведений об этих понятиях, а также за счёт системы упражнений реализуется работа над формированием умений. Учебник выступает как основное руководство, определяющее весь замысел организации урока. Следовательно, чтобы студенты могли составить модель плана, конспект урока, необходим детальный анализ параграфа школьного учебника русского языка.

Как показывает педагогическая практика студентов 4 курса очного отделения Института филологического образования, в работе с учебником наблюдаются следующие недостатки: однообразно формулируются задачи урока; затруднение вызывают формулировки воспитательных и развивающих задач конкретного урока, так как в студенческих конспектах мы обнаруживаем лишь общие формулировки («Воспитывать любовь к русскому языку»; «Развивать речь и мышление учащихся»); неумение выделить основной и дополнительный материал; спланировать попутную словарную, орфографическую, пунктуационную работу и работу по развитию речи; отсутствие глубины понимания теоретического материала учебника и системы, предложенных авторами упражнений.

Первоначальные сведения об учебных комплексах по русскому языку студенты получают на практическом занятии по теории и методике обучения русскому языку. Отдельное практическое занятие отводится специальному методическому анализу параграфа учебника. [Пронина, Уланова 2004: 24]. Мы предлагаем рассматривать не тему, а именно параграф, так как он может быть рассчитан на 1, 2 урока, каждый из которых имеет свою тему. Студенты часто испытывают затруднения в распределении учебного материала, особенно если работают по учебному комплексу В. В. Бабайцевой, Л. Д. Чесноковой, так как логические порции теоретического материала там не вычлняются в отличие от традиционного учебника М.Т.Баранова, Т. А. Ладыженской.